



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
LIMITED

ECE/MP.PP/2008/L.1  
2 April 2008

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О ДОСТУПЕ  
К ИНФОРМАЦИИ, УЧАСТИИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ  
В ПРОЦЕССЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ И ДОСТУПЕ  
К ПРАВОСУДИЮ ПО ВОПРОСАМ, КАСАЮЩИМСЯ  
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Третье совещание  
Женева, 11–13 июня 2008 года  
Пункт 14 предварительной повестки дня  
Обсуждение и принятие Рижской декларации

**ПРОЕКТ "РИЖСКОЙ ДЕКЛАРАЦИИ"**

**Проект декларации, подготовленный Бюро<sup>1</sup>**

Мы, министры и главы делегаций Сторон и Сигнатариев Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусской конвенции), вместе с представителями других государств, международных, региональных и неправительственных организаций, парламентариями и другими представителями гражданского общества из региона ЕЭК ООН и вне его, собравшись здесь, в Риге, на третьей сессии Совещания Сторон, преисполненные решимости, заявляем следующее:

---

<sup>1</sup> Бюро подготовило настоящий проект на основе результатов обсуждения на девятом совещании Рабочей группы Сторон (13-15 февраля 2008 года) и последующего процесса представления письменных замечаний, в отношении которого Рабочая группа приняла соответствующее решение (ECE/MP.PP/WG.1/2008/2, пункт 23).

1. Мы подтверждаем нашу веру в важность Орхусской конвенции как уникального по своей эффективности международно-правового документа, содействующего развитию экологической демократии; укрепляющего связи между защитой, охраной и улучшением окружающей среды и правами человека; и тем самым способствующего устойчивому и экологически безопасному развитию.
2. Мы приветствуем увеличение числа государств, которые ратифицировали, утвердили, приняли Конвенцию или присоединились к ней после нашего предыдущего совещания, и призываем другие государства как в регионе ЕЭК ООН, так и за его пределами как можно скорее ратифицировать, утвердить, принять Конвенцию или присоединиться к ней.
3. Мы приветствуем далее реальный и ощутимый прогресс, достигнутый многими Сторонами в деле осуществления Конвенции, как это отражено, в частности, в национальных докладах об осуществлении. Во многих странах на территории всей Европы и Центральной Азии правительства приняли законы и совершенствуют практику с целью приведения процесса развития в своих странах в соответствие с требованиями Конвенции. Мы считаем это крупным достижением.
4. Мы, однако, отмечаем, что, в [значительном числе стран] ряде стран по-прежнему сохраняются крупные проблемы в отношении полномасштабного осуществления Конвенции. Национальные доклады об осуществлении, выводы Комитета по вопросам соблюдения и итоги различных рабочих совещаний, семинаров и обследований свидетельствуют о том, что к числу этих проблем относятся, в частности, следующие:
  - a) необходимость в создании надлежащих законодательных, регламентирующих или административных структур и в разработке подробных процедур;
  - b) необходимость в сокращении разрыва между правовыми, регламентирующими и административными требованиями и фактической практикой на местах;
  - c) необходимость в эффективном осуществлении положений Конвенции в трансграничном контексте;
  - d) необходимость во взятии на себя государственными органами власти ответственности за качество и уровень участия общественности, особенно в тех случаях, когда разработчикам поручено организовать процесс участия общественности;

e) необходимость в обеспечении надлежащих уровней обсуждения и обратной связи в ходе участия общественности, в том числе при организации консультаций с использованием электронных средств;

f) необходимость в обеспечении того, чтобы неправительственные организации располагали надлежащими возможностями для эффективного участия в процессе принятия решений, среди прочего, за счет создания необходимых условий для достаточно широкого толкования понятия "заинтересованная общественность" и установления широких постоянных критериев в контексте процедур обжалования;

g) необходимость устранения или снижения практических препятствий в отношении доступа к правосудию, таких, как финансовые барьеры, и доступа к юридическим услугам и устранения или уменьшения масштабов неосведомленности среди судей.

5. В этой связи в рамках нашей собственной юрисдикции или сфер деятельности мы берем на себя обязательство решать эти проблемы. В ходе выполнения этой задачи мы признаем, что Конвенция как международный договор устанавливает ряд норм, которые, согласно своему предназначению, должны быть реализованы в крупном и политически разнообразном регионе, и что достижение фундаментального соблюдения этих, хотя и существенно важных норм, не должно служить ограничением наших усилий. В этом отношении мы призываем каждую Сторону рассмотреть возможность достижения дополнительного прогресса в отношении доступа к информации, участия общественности в процессе принятия решений и доступа к правосудию, не ограничиваясь тем минимумом, выполнение которого требует Конвенция.

6. Мы вновь подтверждаем необходимость недопущения любого сокращения масштабов обеспечения гарантий соблюдения в пределах нашей соответствующей юрисдикции прав на доступ к информации, на участие общественности в процессе принятия решений и на доступ к правосудию.

7. Мы отмечаем, что число Сторон сталкивающихся со значительными проблемами соблюдения, является небольшим. С учетом неконфронтационного и консультативного характера механизма обеспечения соблюдения мы выражаем надежду на то, что содействие и поддержка, оказываемые через механизм соблюдения, помогут этим Сторонам достичь полномасштабного соблюдения. В то же время мы признаем необходимость принятия решительных мер в отношении Сторон, которые систематически не соблюдают положения Конвенции или не предпринимают усилий по обеспечению их соблюдения.

8. Принятие долгосрочного стратегического плана является важной вехой для Конвенции. Этот план демонстрирует нашу приверженность уделению первоочередного внимания вопросу более эффективного осуществления Конвенции, в том числе на основе деятельности по укреплению потенциала, и одновременно признанию необходимости поощрения других стран становиться Сторонами Конвенции, а также необходимости проведения дальнейшей работы по отдельным темам в рамках Конвенции. Кроме того, мы убеждены в том, что опыт, накопленный в ходе осуществления Конвенции, служит основой дальнейшего укрепления экологической демократии при формулировании и осуществлении политики устойчивого развития.

9. Доступ общественности к информации, являясь правом как таковым, имеет существенное значение для обеспечения реального участия общественности и доступа к правосудию. Надлежащая реализация права на информацию приводит, с одной стороны, к созданию более транспарентной подотчетной структуры управления, и с другой – к повышению уровня информированности общественности по вопросам, касающимся окружающей среды. Мы преисполнены решимости укреплять наши усилия с целью рационализации потока экологической информации для общественности и обеспечения того, чтобы любое использование исключений из обязательства раскрывать информацию сводилось к минимуму и всегда было строго обоснованным.

10. Электронные средства существенно расширили возможности предоставления экологической информации в распоряжение общественности, однако их потенциал в полной мере пока еще не реализован. Несмотря на то, что с помощью Интернета можно получать все более значительные объемы экологической информации, можно и необходимо расширять использование электронных средств в интересах содействия процессам участия общественности.

11. Регистры выбросов и переноса загрязнителей являются эффективными средствами содействия предотвращению и сокращению загрязнения окружающей среды, поощрения корпоративной ответственности и предоставления общественности возможностей для получения информации о ближайших непосредственных источниках загрязнения. Мы приветствуем рост числа государств, которые создали такие регистры. Мы [отмечаем] [приветствуем] успешные шаги на пути обеспечения вступления в силу Киевского протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей и призываем всех Сигнатариев Протокола и другие заинтересованные государства как можно скорее ратифицировать, утвердить, принять Протокол или присоединиться к нему, с тем чтобы обеспечить его

вступление в силу к концу 2008 года. Мы также призываем будущие Стороны Протокола в максимально возможной степени применять его положения до его вступления в силу.

12. Орхусский информационно-координационный механизм по вопросам экологической демократии зарекомендовал себя как один из ведущих каналов получения широкого круга данных по темам, охватываемым Конвенцией. Мы приветствуем расширение его содержания и масштабов использования и призываем секретариат и координационные центры по национальным узлам и далее развивать и расширять этот ценный ресурс.

13. Мы признаем, что процедуры, позволяющие общественности эффективно участвовать в процессе принятия решений как по отдельным видам деятельности, так и на более стратегическом уровне, являются центральным элементом Конвенции. Несмотря на это, по-прежнему существуют значительные проблемы в области создания условий для эффективного участия, такие, как неспособность адекватным образом уведомлять заинтересованную общественность, отсутствие возможностей для участия на самом начальном этапе, неготовность государственных органов должным образом учитывать полученные замечания, недостаточность специальных знаний общественности или государственных органов и трудности применения процедур участия общественности в трансграничных контекстах. Мы признаем необходимость активизации наших усилий в этой области, с тем чтобы решать эти проблемы. Мы также считаем необходимым реализацию более полного взаимодействия с экспертами, ответственными за разработку и содействие применению процедур участия общественности.

14. В отношении участия общественности в процессе принятия стратегических решений мы отмечаем взаимоукрепляющий характер разделов Орхусской конвенции и Протокола по стратегической экологической оценке к Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте (Конвенции Эспо) и призываем Стороны и другие заинтересованные государства как можно скорее ратифицировать и осуществлять Протокол по стратегической экологической оценке.

15. Мы признаем важную роль, которую общественность, и в частности природоохранные организации и юристы, действующие в интересах общественности, могут играть в поддержке применения законов по окружающей среде, когда предоставляются адекватные возможности для оспаривания решений, действий и бездействия, реализуемые в рамках процесса пересмотра постановлений административных или судебных органов. Мы призываем все Стороны создать условия, которые могут повысить эту роль, в том числе посредством разработки широких критериев для права на иск, осуществления мер по преодолению финансовых или других

препятствий и поддержки неправительственных организаций по праву окружающей среды, действующих в интересах общественности.

16. Появление генной инженерии является одним из наиболее крупных технологических достижений современной эпохи, которое имеет значительные последствия для окружающей среды. С учетом высокого уровня заинтересованности общественности в этом вопросе и необходимости проведения рациональных и профессиональных обсуждений важнейшее значение имеет разработка сбалансированных процедур, способствующих эффективному участию общественности в процессе принятия решений в этой области. В этой связи мы [отмечаем] [приветствуем] успешные шаги на пути обеспечения вступления в силу поправки о генетически измененных организмах, которая была одобрена консенсусом на нашей второй сессии, и призываем все Стороны, которые пока еще не сделали этого, ратифицировать, утвердить или принять эту поправку с тем, чтобы способствовать ее вступлению в силу к началу 2009 года. Мы также призываем Стороны в максимально возможной степени применять положения этой поправки до ее вступления в силу<sup>2</sup>.

17. Мы приветствуем работу, проделанную с целью проведения широких консультаций с международными форумами по вопросу об Алма-Атинском руководстве по содействию применению принципов Орхусской конвенции на международных форумах, что позволило повысить уровень информированности как о Конвенции, так и об Алма-Атинском руководстве. Мы подтверждаем наше обязательство пропагандировать и применять это руководство и признаем необходимость уделения более пристального внимания вопросу о проведении консультаций в рамках правительственных ведомств, с тем чтобы обеспечить последовательное применение этого Руководства всеми ветвями государственной власти. Мы также подтверждаем, что моделью для применения Алма-Атинского руководства должны служить процедуры, разработанные в рамках самой Конвенции, а также те, которые будут разработаны в рамках Совещания Сторон заключенного в Киеве Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей после его создания.

18. Мы признаем важность мер по повышению информированности и наращиванию потенциала как в государственных структурах и судебных органах, так и в других

---

<sup>2</sup> Совещание Сторон, возможно, пожелает включить дополнительный текст в отношении дальнейшей работы в этой области, принимая во внимание итоги рабочего совещания по вопросу о генетически измененных организмах, которое намечено провести в мае 2008 года в Кельне.

структурах, которые стремятся осуществлять свои права в рамках Конвенции, в частности в сети неправительственных организаций. Мы призываем сообщество доноров увеличить свою поддержку программам и проектам наращивания потенциала, направленным на укрепление процесса осуществления Конвенции. Мы приветствуем создание в ряде стран "Орхусских центров" и призываем обеспечивать их развитие во многих других странах.

19. Мы приветствуем конструктивную роль, которую по-прежнему играют представители гражданского общества и, в частности, природоохранные организации в деле поддержки процесса осуществления Конвенции, в том числе посредством повышения уровня информированности и наращивания потенциала, содействия созданию механизмов по вопросам соблюдения и представления отчетности и участия в деятельности Бюро.

20. Поддержка, оказываемая международными и региональными организациями, в том числе региональными экологическими центрами, также имеет важнейшее значение для достижения успеха в деле содействия более эффективному осуществлению Конвенции и будет и далее играть такую же роль в решении предстоящих задач. Мы приветствуем усилия секретариата по координации соответствующей деятельности международных и региональных организаций в области наращивания потенциала в рамках структуры по координации деятельности по наращиванию потенциала и предлагаем всем заинтересованным организациям и далее осуществлять сотрудничество в рамках этой структуры для обеспечения синергизма и оптимизации использования ресурсов.

21. Созданные в рамках Конвенции механизмы соблюдения и представления отчетности предоставили важнейшую информацию о масштабах практической реализации целей и принципов Конвенции и о нерешенных проблемах. Мы отмечаем, что участие общественности в этих механизмах обогатило их, обострило чувство сопричастности в деле реализации Конвенции и помогло обозначить проблемы в отношении осуществления и соблюдения, которые в противном случае могли бы быть и не выявлены.

22. *Руководство по осуществлению* Конвенции явилось ценным источником рекомендаций по реализации текста Конвенции. С момента его публикации в 2000 году как Сторонами, так и в рамках механизмов соблюдения и представления отчетности был накоплен соответствующий опыт в области осуществления Конвенции. Кроме того, Совещание Сторон приняло поправку по генетически измененным организмам и различные наборы рекомендаций и руководящих указаний. Эти факторы в совокупности указывают на возможную необходимость подготовки в течение предстоящего межсессионного периода обновленного варианта *Руководства по осуществлению*.

23. Ссылаясь на решение П/9, мы вновь предлагаем государствам, расположенным вне региона ЕЭК ООН, присоединиться к Конвенции в тех случаях, когда она отвечает их конкретным обстоятельствам, и вновь подтверждаем нашу готовность содействовать пропаганде принципа 10 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию на глобальном уровне и в странах, расположенных вне региона ЕЭК ООН.

24. Параллельно с тем, что Конвенция поощряет более активное продвижение демократических ценностей и практики в области охраны окружающей среды, она может и должна служить источником вдохновения для содействия повышению степени транспарентности и подотчетности во всех сферах государственного управления. В этом отношении мы выражаем готовность обмениваться опытом, накопленным в области поощрения доступа к информации, участия общественности и доступа к правосудию в областях, связанных с окружающей средой, с теми, кто пропагандирует эти ценности в других областях, что обеспечит существенный вклад в процесс устойчивого развития.

25. Мы берем на себя обязательство сохранять открытый и основанный на участии характер процессов в рамках Конвенции, действуя в партнерстве с широким кругом заинтересованных сторон по мере продвижения на пути достижения наших общих целей.

26. Мы выражаем нашу признательность и благодарность правительству Латвии за проведение у себя в стране третьего совещания Сторон. [Мы приветствуем и принимаем предложение правительства [...] провести четвертое совещание Сторон в [...].]

-----